



ข่าวรามคำแหง

RAMKHAMHAENG UNIVERSITY NEWSLETTER

ปีการศึกษา 2520
10 กันยายน 2520
ราชมท 75 ถนนราม

เพื่อเป็นสื่อกลาง
ระหว่าง
มหาวิทยาลัยกับนักศึกษา

จะทำการผ่อนผันการเข้ารับราชการ ทหารกองประจำการในระหว่าง เป็นนักศึกษาได้อย่างไร

โดย เต็มชาย อิศวาทน ณ อุทยา
กองงานนักศึกษา

นักศึกษาของมหาวิทยาลัยที่อยู่ในระหว่างเกณฑ์คัดเลือก
เข้ารับราชการทหารกองประจำการมีสิทธิที่จะขอให้มหาวิทยาลัย
ทำการผ่อนผันการเข้ารับราชการทหารกองประจำการในระหว่าง
ศึกษาได้ถึงอายุครบ 26 ปี บริบูรณ์ แต่ถ้านักศึกษาที่ได้รับ
สิทธิคุ้มครองการผ่อนผันแล้วและสำเร็จการศึกษาก่อนอายุ 26 ปี
ก็จะหมดสิทธิการคุ้มครองการผ่อนผันนับแต่ปีที่สำเร็จการศึกษา
เป็นต้นไป

มหาวิทยาลัยจะประกาศให้นักศึกษาเริ่มทำการผ่อนผัน
ต่อเมื่อประกาศผลการสอบไล่ภาคแรกของปี การศึกษาที่นักศึกษา
จะขอใช้สิทธิผ่อนผันโดยผู้ขอใช้สิทธิจะต้องสอบได้ไม่น้อยกว่า
9 หน่วยกิต และนำหลักฐานผลการสอบซึ่งขอได้จาก สวป. ออก
รับรองให้ คือ "ใบแทนใบแจ้งผลการสอบ" ประกอบด้วยหลักฐาน
อย่างอื่นขอทำการผ่อนผันได้ที่แผนกสวัสดิการนักศึกษา
กองงานนักศึกษา ชั้น 3 ตึกสำนักงานอธิการบดี

คุณสมบัติของนักศึกษาที่จะขอทำการผ่อนผัน

1. เป็นนักศึกษาของมหาวิทยาลัยและเป็นผู้ที่เกิดระ
หว่าง พ.ศ. 2496-2500 ซึ่งยังไม่เคยขอผ่อนผันไว้กับมหาวิทยาลัย
 2. นักศึกษาที่เคยขอทำการผ่อนผันการรับราชการทหาร
กองประจำการไว้กับสำนักศึกษาเดิม ต้องขอทำการผ่อนผันใหม่
เมื่อเข้าศึกษาต่อในมหาวิทยาลัยในปีแรกที่เข้ารับการศึกษา
 3. นักศึกษาที่จะขอทำการผ่อนผันต้องมีใช้นักศึกษา
ที่กำลังศึกษาวิชาทหารอยู่ เพราะนักศึกษาวิชาทหารที่อยู่ใน
ระหว่างเกณฑ์คัดเลือกทุกคนมีสิทธิขอทำการยกเว้นการเข้ารับ
ราชการทหารในฐานะนักศึกษาวิชาทหารแล้ว
 4. นักศึกษาที่เคยได้รับการฝึกเรียนวิชาทหารและเคย
ขอใช้สิทธิทำการยกเว้นในฐานะนักศึกษาวิชาทหารมาแล้ว แต่
มิได้ศึกษาวิชาทหารต่อในปีการศึกษาปัจจุบัน หากจะขอทำการ
ผ่อนผันในฐานะนักศึกษาของมหาวิทยาลัยโดยใช้ผลการเรียน ต้อง
แจ้งขอถอนสภาพการเป็นนักศึกษาวิชาทหารก่อนจึงจะขอทำการ
ผ่อนผันได้
 5. นักศึกษาที่เคยขอทำการผ่อนผันไว้กับมหาวิทยาลัย
แล้ว ไม่ต้องขอทำการผ่อนผันอีกในปีการศึกษาถัดไป แต่ต้อง
นำผลการสอบไล่ที่สอบได้ไม่น้อยกว่าภาคละ 9 หน่วยกิตไปแสดง
ไม่นับภาคฤดูร้อนซึ่งเป็นภาคพิเศษ
- หลักฐานในการประกอบการขอผ่อนผัน
1. ใบแทนใบแจ้งผลการสอบซึ่งได้ไม่น้อยกว่า 9 หน่วย
กิต จำนวน 1 ฉบับ (ขอได้ที สวป. ใช้ต้นฉบับไม่ใช่สำเนา)
 2. สำเนา สด.9 1 ฉบับ
 2. สำเนา สด.10 (ถ้ามี) ในกรณีที่ย้ายภูมิลำเนาทหาร
(1 ฉบับ)
 4. สำเนาใบสุทธิหรือรูปประกาศนียบัตรมัธยมศึกษา
ตอนปลายหรือเทียบเท่า 1 ฉบับ
 5. สำเนาหนังสือสำคัญการเปลี่ยนชื่อตัว - ชื่อสกุล
(ถ้ามี) 1 ฉบับ
 6. ในกรณีที่เปลี่ยนชื่อตัว - ชื่อสกุล ต้องนำต้นฉบับ
สด.9 ไปเปลี่ยนให้ถูกต้อง จึงจะขอทำการผ่อนผันได้
 7. บัตรประจำตัวนักศึกษาและใบเสร็จรับเงินของ
มหาวิทยาลัย ซึ่งแสดงว่านักศึกษาถึงลงทะเบียนเรียนอยู่
 8. สำเนาเอกสารทุกชนิดที่นำมาประกอบการขอผ่อน
ผันต้องนำต้นฉบับมาให้ตรวจสอบด้วย
- หน้าที่ต้องปฏิบัติเมื่อได้รับสิทธิคุ้มครองการผ่อนผันแล้ว
1. เมื่อได้อินหลักฐานทำการผ่อนผันแล้วคอยติดตามดู
รายชื่อซึ่งมหาวิทยาลัยจะประกาศให้ทราบ

อ่านต่อหน้า 7

การขอหนังสือรับรองเพื่อขอลด ค่าโดยสารรถไฟ ประจำปีการศึกษา 2520

ด้วยมหาวิทยาลัยรามคำแหง จะออกหนังสือรับรองเพื่อ
ขอลดค่าโดยสารรถไฟให้นักศึกษาที่ประสงค์จะเดินทางไป
เยี่ยมบิดามารดาหรือผู้ปกครอง เมื่อเสร็จสิ้นการเดินทาง ภาค 2
ประจำปีการศึกษา 2520 ดังที่เคยปฏิบัติมาแล้ว จึงประกาศให้
นักศึกษาที่ประสงค์จะขอหนังสือรับรองเพื่อขอลดค่าโดยสารรถไฟ
ทราบและถือปฏิบัติดังนี้

1. นักศึกษาที่จะได้รับการพิจารณาออกหนังสือรับ
รองฯ ให้ต้องมีคุณสมบัติดังนี้
 - 1.1 เป็นนักศึกษามหาวิทยาลัยรามคำแหง
 - 1.2 มีอายุไม่เกิน 25 ปี นับถึงวันที่ 30 มิถุนายน
2521
 - 1.3 เป็นนักศึกษาที่ยังไม่มีอาชีพและรายได้
2. บุคคลที่นักศึกษาจะไปเยี่ยมและได้รับการลดค่า
โดยสารรถไฟ คือ
 - 2.1 บิดามารดา
 - 2.2 ผู้ปกครอง (ผู้ปกครองคือ ผู้อุปการะในกรณี
ที่ทั้งบิดามารดาซึ่งแก่กรรม)
3. นักศึกษาจะได้รับส่วนลดค่าโดยสารรถไฟครั้งราคา
เฉพาะชั้นที่ 2 และชั้นที่ 3 เทียบไป 1 เทียบ และเทียบกลับ 1 เทียบ
(ค่ารวมเมื่อต่าง ๆ ไม่ลดให้) ระหว่างวันที่ 15 มีนาคม ถึงวันที่
30 มิถุนายน 2521 และจะต้องไปเยี่ยมบุคคลตามที่ระบุไว้ในข้อ 2
เท่านั้น
4. ขอรับค่าธรรมเนียมลดค่าโดยสารรถไฟได้ที่แผนกบริการ
นักศึกษา กองงานนักศึกษา ตึกอาคารหอประชุม (เอ.ดี. 1) ตั้ง
แต่วันที่ 15 กันยายน 2520 ถึงวันที่ 10 มกราคม 2521 ในเวลา
ราชการ
5. ให้นักศึกษานำสำเนาทะเบียนบ้านของบิดามารดา
หรือผู้ปกครองที่จะไปเยี่ยม ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 9 เดือน นับ
ตั้งแต่วันที่ 15 กันยายน 2520 ถึงวันที่ 30 มิถุนายน 2521 จำนวน
1 ฉบับ และบัตรประจำตัวประชาชน หรือสำเนาทะเบียนบ้าน
ของนักศึกษา (จะคืนให้เมื่อตรวจสอบเสร็จเรียบร้อยแล้ว) พร้อมด้วย
คำร้องขอหนังสือรับรองฯ กรณีรวมซึ่งนักศึกษาที่เคยนำสำเนา
ทะเบียนบ้านไปยื่นในปีที่แล้ว ต้องนำสำเนาทะเบียนบ้านไปยื่น
อีกเช่นเดียวกัน
6. เพื่อความสะดวกในการออกหนังสือรับรองให้นัก
นักศึกษา ขอให้ผู้ประสงค์จะขอหนังสือรับรองเพื่อลดค่าโดยสาร
รถไฟนำเอกสารหลักฐานดังกล่าวข้างต้น ไปยื่นที่แผนกบริการ
นักศึกษา กองงานนักศึกษา ตึกอาคารหอประชุม (เอ.ดี. 1) ตั้ง
แต่วันที่ 15 กันยายน 2520 ถึงวันที่ 10 มกราคม 2521 ในเวลา
ราชการ หากพ้นกำหนดเวลาดังกล่าวถือว่าสละสิทธิ์
7. กำหนดวันรับหนังสือรับรองเพื่อลดค่าโดยสาร
รถไฟจะประกาศให้ทราบภายหลัง

แก้ไขวันสอบของกระบวนวิชา MA 443

ตามประกาศมหาวิทยาลัยรามคำแหง ลงวันที่ 11 สิงหาคม
2520 เรื่องการเปลี่ยนแปลงกระบวนวิชาที่เปิดสอน ภาค 1 ปีการ
ศึกษา 2520 ได้กำหนดให้กระบวนวิชา MA 443 สอบในวันจันทร์
ที่ 17 ตุลาคม 2520 เวลา 0900-1200 น. นั้น

ปรากฏว่า มีข้อผิดพลาดในการพิมพ์ จึงให้แก้ไขวันสอบ
ของกระบวนวิชา MA 443 ให้ถูกต้องตาม ม.ร. 30 คือ วันจันทร์
ที่ 10 ตุลาคม 2520 เวลา 0900-1200 น.

ประกาศ ม.ร. วันที่ 31 สิงหาคม 2520

การเปลี่ยนแปลงวันเวลาสอบไล่ กระบวนวิชา HI 333 และ PH 112

ด้วยได้มีข้อผิดพลาดในการแจ้งวันสอบกระบวนวิชา HI 333
ของอาจารย์ผู้สอน ซึ่งได้นำลง ข.ร. ฉบับที่ 15 ปีที่ 7 ประจำปี
วันที่ 13 สิงหาคม 2520 และมีข้อผิดพลาดในการขอเปิดเรียนสอบ
กระบวนวิชา PH 112 ของคณะวิทยาศาสตร์ ซึ่งจัดทำเป็นประ
กาศมหาวิทยาลัย ลงวันที่ 12 กรกฎาคม 2520 เรื่องการเปลี่ยนแปลง
กระบวนวิชาที่เปิดสอน ภาค 1 ปีการศึกษา 2520

ดังนั้น มหาวิทยาลัยจึงให้จัดสอบกระบวนวิชา HI 333 และ
PH 112 ในวันอาทิตย์ที่ 16 ตุลาคม 2520 เวลา 0900-1200 น. ที่
อาคาร NB 1

ประกาศ ม.ร. วันที่ 1 กันยายน 2520

กำหนดวันเรียนชดเชย ของนักศึกษาวิชาทหารชั้นปีที่ 3-5

เพื่อให้นักศึกษาวิชาทหารชั้นปีที่ 3-5 ที่ได้งดการฝึกเรียน
วิชาทหาร ในระหว่างที่มหาวิทยาลัยทำการสอบไล่ภาค 1 ประจำปี
การศึกษา 2520 ในระหว่างวันที่ 3-28 ตุลาคม 2520 ไม่ต้องเสีย
เวลาการฝึกเรียนวิชาทหาร มหาวิทยาลัยฯ จึงประกาศกำหนดวัน
เรียนชดเชยของนักศึกษาวิชาทหารชั้นปีที่ 3-5 ดังนี้

1. กำหนดวันเวลาการฝึกเรียนชดเชย เรียนชดเชยวันเสาร์
ที่ 29 ตุลาคม และวันเสาร์ที่ 5 พฤศจิกายน 2520 ตั้งแต่เวลา 0700-
1700 น.
2. สถานที่ฝึกเรียนชดเชย ฝึก ณ มหาวิทยาลัยรามคำ
แหง
 - นคร. ชั้นปีที่ 3 ฝึกเรียน ณ อาคาร NB 1, 2, 4,
5, 6, NB 3A, 3B และ HB
 - นคร. ชั้นปีที่ 4 ฝึกเรียน ณ อาคาร NB 10
 - นคร. ชั้นปีที่ 5 ฝึกเรียน ณ อาคารเบญจพสน์ล่าง
ห้อง 106

จึงประกาศให้นักศึกษาวิชาทหารชั้นปีที่ 3-5 ที่รับการฝึก
เรียนวิชาทหารชดเชยตามเวลาที่กำหนดไว้โดยพร้อมเพรียงกัน

ประกาศ ม.ร. วันที่ 5 กันยายน 2520

ข่าวจากภาควิชาภาษาตะวันตก

ประกาศกำหนดการสอบฟังภาษาฝรั่งเศสวิชา
FR 111 (301) FR 112 (302) FR 211 (401) FR 212 (402)

ภาควิชาภาษาตะวันตกจะจัดให้มีการสอบความเข้าใจภาษา
ฝรั่งเศสโดยการฟัง (comprehension orale) สำหรับวิชาต่าง ๆ
ดังนี้

FR 111	สอบวันเสาร์ที่ 1 พ.ค. 20	เวลา 13.00-13.30 น.
FR 112	" "	13.35-14.05 น.
FR 211	" "	14.10-14.40 น.
FR 212	" "	14.45-15.15 น.

ณ ตึก LOB 201

ขอให้นักศึกษาผู้ลงทะเบียนวิชาดังกล่าวมาสอบพร้อมกัน
ตามวันและเวลาที่กำหนด

อนึ่ง ภาควิชาภาษาตะวันตกจะจัดการสอบฟังนี้อีกครั้ง
ในวันเสาร์ที่ 29 ตุลาคม 2520 สำหรับนักศึกษาที่ไม่สามารถมา
สอบในวันที่ 1 ตุลาคม 2520 โดยกำหนดเวลาและสถานที่เดิม

EN 202

การใช้ : ภาษาอังกฤษพื้นฐาน 4
หนังสือเรียนเล่มเวลา : ไม่มี
ข้อสอบ : ปรนัย 120 ข้อ เวลาทำ 2 1/2 ชม แบ่งวัน

Unit 2 page 22

political	(adj)	disaster	(n)
available	(adj)	avert	(v)
expert	(n)	widespread	(adj)
forecast	(v)	fertile	(adj)
global	(adj)	divert	(v)

page 23

intensive	(adj)	convenient	(adj)
condition	(n)	material	(n)
crop	(n)	apply	(v)
technique	(n)	application	(n)
straightforward	(adj)	automatic	(adj)
		automation	(n)

page 26, 27, 28

starvation	(n)	taxation	(n)
conventional	(adj)	payment	(n)
constant	(adj)	toll	(n)
accomplish	(v)	manual	(adj)
aggregate	(n)	handy	(adj)
erosion	(n)	mixture	(n)
consumption	(n)	moisture	(n)

page 33-34

production	(n)	continuously	(adv)
productivity	(n)	industrial	(adj)
continual	(adj)	industrious	(adj)
continually	(adv)	manner, manners	(n)
continuous	(adj)	healthy	(adj)
		healthful	(adj)

page 36-39

convention	(n)	implicit	(adj)
adventure	(n)	implicate	(v)
convenient	(adj)	affairs	(n)
event	(n)	alleviate	(v)
complicated	(adj)	annex	(n)
complexity	(n)	exclude	(v)
complexion	(n)	evade	(v)
explicit	(adj)	excerpt(s)	(n)

Unit 3 page 42-44, 46

liberal	(adj)	despite	(prep)
traditionally	(adv)	apparent	(adj)
develop	(v)	demand	(v)
faculty	(n)	emulate	(v)
intelligence	(n)	concentrate	(v)
academic	(adj)	concentration	(n)
discipline	(n)	primary	(adj)
curriculum	(n)	professional	(adj)
audible	(adj)	competence	(n)
observation	(n)	citizen	(n)
calculation	(n)	leisure	(n)
measurement	(n)	conceive	(v)
development	(n)	apprehend	(v)
discoveries	(n)	vocational	(adj)
technical (adj), technician	(n)	experimental	(adj)
connection	(n)	strictly	(adv)
speculation	(n)	sound	(adj)
embrace	(v)	contribute	(v)
actually	(adv)	consume	(v)
		specialist	(n)

page 53

human	(n)	principal	(adj)
humane	(adj)	historical	(adj)
intellectual	(adj)	historic	(adj)
intelligent	(adj)	solid	(adj)
		firm	(adj)

consist	(v)	stable	(adj)
comprise	(v)	beside	(prep)
compose	(v)	besides	(prep, conj)
attempt	(v, n)	profession	(n)
try	(v)	career	(n)
endeavor	(v)	occupation	(n)
principle	(n)	vocation	(n)

page 60-62

depend	(v)	project	(n)
expense	(n)	prospect	(n)
suspend	(v)	proclaim	(v)
compensate (v), compensation (n)		deposit	(v, n)
compete (v), competition (n)			
competent (adj), competence (n)			
appetite	(n)	deceive	(v)
petition	(n)	design	(v, n)
repetition	(n)	deductive	(adj)
proceed	(v)	destructive	(adj)
decline	(v)	deform	(v)

Unit 4 page 65-67, 70-72

motion	(n)	brilliant	(adj)
abstract	(adj)	succeed (v), success (n)	
figure	(n)	successful	(adj)
persist	(v)	conclusion	(n)
identify	(v)	controversy	(n)
oppose	(v)	represent	(v)
sole	(adj)	whereas	(conj)
applicable	(adj)	investigation	(n)
exact	(adj)	insist	(v)
distinction	(n)	aspect	(n)
inquiry	(n)	intelligible	(adj)
model	(n)	suffice	(v)
including	(prep)	obtain	(v)
attribute	(v)	brilliant	(adj)
recognize	(v)	clever	(adj)
attain	(v)	bright	(adj)
afford	(v)	premise	(n)
essential	(adj)	proposition	(n)
practical	(adj)	necessary	(adj)
practicable	(adj)	indispensable	(adj)
accurate	(adj)	vital (adj), vitally	(adv)
exact	(adj)	experiential	(adj)
correct	(adj)	experienced	(adj)

page 82-84

cordial	(adj)	occasion	(n)
accordingly	(conj, adv)	offend	(v)
in accordance with	(prep)	offensive	(adj)
exclaim	(v)	oppress	(v)
proclaim	(v)	abstract	(v)
object to	(v)	abnormal	(adj)
obstruct	(v)	absent	(adj)
occupy	(v)	abuse	(v)

page 91-92

boundary	(n)	rural	(adj)
territory	(n)	domestic	(adj)
function	(n)	urban	(adj)
authority	(n)	local	(adj)
welfare	(n)	unusual	(adj)
responsibility	(n)	retain	(v)
pattern	(n)	urge	(v)
		energetic	(adj)
		vigorous	(adj)

page 96-98

select	(v)	cooperation	(n)
elect	(v)	officer	(n)
council	(n)	official	(adj, n)
counsel	(n)	comparable	(adj)
corporation	(n)	comparative	(adj)

page 100-102

confuse	(v)	pertain	(v)
refund	(v)	tenacious	(adj)
profusion	(n)	secure	(adj)
refuse	(v)	illegal	(adj)
continent	(n)	illiterate	(adj)
detail	(v)	imbalance	(n)
		irregular	(adj)

Part I The Dictionary

Part II Long Sentence Analysis

Part III Suffixes

Part IV Class Reading

ทั้ง 4 parts มีออกวามกัน 60 ข้อ

Parts V Unseen Passages ซึ่งจะถามเนื้อหาความจาก

ข้อความที่คัดลอกมาให้ให้นักศึกษาอ่านประมาณ 5-8 ตอน
ด้วยกัน

ข้อแนะนำ

ให้นักศึกษาอ่านคำรวมให้เข้าใจ ทักท้วงแบบฝึกหัด
ในคำรวมให้ได้ทุก ๆ บท บทที่ 1-3 นั้นให้นักศึกษาอ่าน

จนสามารถทำแบบฝึกหัดได้คล่อง ส่วนใน section II ขอ
ให้อ่านเรื่องต่าง ๆ ทั้งหมดให้เข้าใจถึงทั้งความหมายและ

เข้าใจความหมาย ความคิด ความรู้สึกที่แบ่งไว้ในเนื้อเรื่อง

อาจารย์ต้องศรี โคประเสริฐ

อาจารย์ถนอม บุตรเรือง

EN 201 ศัพท์ 500 คำ

Unit I page 7

overwhelming	(adj)	significant	(adj)
strenuous	(adj)	fundamental	(adj)
industrious	(adj)	commanding	(adj)
energetic	(adj)	fatal	(adj)
capable	(adj)	deadly	(adj)
symptom	(n)	mortal	(adj)
imperative	(adj)	discernible	(adj)

page 8

predict	(v)	demonstrate	(v)
estimate	(v)	illustrate	(v)
obligation(s)	(n)	concrete	(adj)
complaint(s)	(n)	transient	(adj)
requirement(s)	(n)	inspire	(v)
manifest	(v)	suspect	(v)

page 3

characteristic	(n)	diagnose	(v)
cause	(n)	journal	(n)
result	(n)	research	(n)

page 13

describe	(v)	advise	(v)
explain	(v)	shortage	(n)
probably	(adv)	lack	(n, v)
likely	(adv, adj)	involve	(v)
possibly	(adv)	include	(v)
suggest	(v)	interfere	(v)

page 16-17

concerned	(adj)	support	(v, n)
concerning	(prep)	surround	(v)
digest	(v)	concede	(v)
digestion	(n)	compile	(v)
congestion	(n)	colleague	(n)
gesture	(n)	collaborate	(v)
subconscious	(adj)	cooperation	(n)
succumb	(v)	corporation	(n)
suffer	(v)	correspond	(v)

FR 111

ต่อจากฉบับที่แล้ว

4. Compréhension dans les détails.

4.1 Qu'est-ce que Jean-Pierre fait ?

- Il téléphone à Michel.

Pour lui dire quoi ?

- Pour lui dire qu'il va à Clermont-Ferrands.

4.2 Est-ce qu'il dit ce qu'il va faire là-bas ?

- Non, il ne dit pas; c'est un secret.

4.3 Quand est-ce qu'il revient ?

- Il revient 10 jours plus tard.

4.4 Où est-ce qu'il retrouve ses amis ?

- Au café du coin.

4.5 Qu'est-ce qu'il leur explique ?

- Qu'il vient de faire une enquête.

4.6 Il a fait une enquête sur quoi ?

- Sur la jeunesse actuelle et ses problèmes.

4.7 Tout seul ?

- Non, avec un journaliste, ami de son père, Yves Dumont

4.8 Ou ?

- D'abord à Paris, ensuite en province.

5. Résumé

5.1 ให้นักศึกษาหัดข้อความแบบปากเปล่า (oralment)

5.2 ทำ résumé แบบเขียน (écrit) โดยใช้ Style indirect

Jean-Pierre téléphone à un de ses amis pour lui dire qu'il va à Clermont-Ferrand. Mais il ne lui dit pas ce qu'il va faire là-bas. Dix jours plus tard, il retrouve ses amis dans un café. Il leur explique qu'il vient de faire une enquête sur la jeunesse, avec un journaliste.

II. Entraînement grammatical.

1.1.1 การทวนคำหรือสุ่มคำด้วย mot interrogatif และใช้ intonation ขึ้นสูงท้ายประโยค (ใช้สำหรับ français parlé)

Vous êtes allés à Bordeaux.

- Vous êtes allés où ?

Il est six heures.

- Il est quelle heure ?

1.2 เมื่อ sujet เป็น pronom ใช้ est-ce que หรือ เป็น l'inversion sujet-verbe เมื่อต้องการทำ ประโยคให้เป็นประโยคคำถาม (français écrit)

ex : Elle est partie. (avec qui ?)

- Avec qui est-ce qu'elle est partie ?

เมื่อ sujet เป็น nom ใช้ est-ce que หรือเป็น inversion sujet-verbe หรือเป็น pronom de reprise.

ex : Françoise est partie. (avec qui ?)

- Avec qui est-ce que Françoise est partie ?

- Avec qui Françoise est-elle partie ?

- Avec qui est partie Françoise ?

2. Exercices structuraux. (ใน livret de travail มีทั้งหมด 12 แบบฝึกหัด)

แบบฝึกหัดที่ 1 Transformation จากประโยคธรรมดาให้เป็น ประโยคคำถามใช้ quel + adjectif

ex : Michel est bavard. - Quel bavardice

Michel ?

แบบฝึกหัดที่ 2 Expansion เป็นการขยายประโยคออกไป

ex : Son père est à Strasbourg.

- Son père est où ? Excuse-moi, j'entends mal.

แบบฝึกหัดที่ 3 Transformation เพิ่ม pourquoi เข้าไปให้ เป็นประโยคคำถาม

ex : Jean y est allé pour lui parler.

- Pourquoi Jean y est-il allé ?

III. Étude des variations.

ประโยคที่น่าสนใจเกี่ยวกับการใช้โทรศัพท์ เช่น

เมื่อต้องการทวนหมายเลข

- Je fais le numéro.

เมื่อต้องการพูดกับ Michel

- Allo ! Est-ce que je peux parler à Michel Boivin ?

เมื่อทวนหมายเลขผิด

- Je suis désolé. Je me suis trompé de numéro.

เมื่อต้องการให้ผู้อื่นพูดซ้ำหรือพูดช้าลง

- Voulez-vous répéter ?

- Pouvez-vous parler plus lentement ?

บทที่ 6 เรื่อง "Les Lycéens ont la parole."

I. Dialogue

1. ให้นักศึกษาฟังและอ่านบทสนทนาหลาย ๆ ครั้ง

2. Vocabulaire ที่น่าสนใจและคำอธิบาย (มีอยู่ใน Livret de travail)

3. Compréhension globale.

3.1 Où sont les deux journalistes ?

- Ils sont à Toulouse.

3.2 Avec qui parlent-ils ?

- Ils parlent avec les élèves de première du lycée.

3.3 De quoi parlent-ils ?

- Ils parlent de l'organisation et des programmes de l'enseignement secondaire.

3.4 Les lycéens pensent-ils que l'enseignement actuel est bien fait ?

- Nous ils ne sont pas satisfaits.

3.5 Que veulent les lycéens ?

- Ils veulent changer le système.

4. Compréhension dans les détails.

4.1 Où sommes-nous ?

- Nous sommes à Toulouse, devant un lycée de la ville, à la sortie des élèves de première.

4.2 Que font les deux journalistes ?

- Ils demandent aux élèves de première ce qu'ils pensent de l'enseignement.

4.3 Les lycéens sont satisfaits de l'enseignement secondaire ?

- Non, pas du tout. Ils pensent que l'enseignement est coupé de la vie réelle.

4.4 Les lycéens sont trop actifs en classe ?

- Non, au contraire, ils sont trop passifs.

4.5 Dans toutes les classes de Première, les élèves participent activement à la classe ?

- Non, pas partout. Dans beaucoup de classes, on n'ouvre pas la bouche. On prend seulement des notes.

4.6 Les programmes sont-ils bien faits ?

- Les lycéens pensent qu'ils sont encyclopédiques et trop lourds.

4.7 Les élèves étudient-ils les choses qui leur serviront plus tard ?

- Non, le lycée ne les prépare pas à la vie. On ne parle jamais du monde actuel.

4.8 Les élèves accusent leurs professeurs ?

- Non, pas les professeurs, mais le système

4.9 Les élèves de Première sont très jeunes, ils manquent d'idées ?

- Non, au contraire, ils ne manquent ni d'idées, ni de sens critique.

5. Résumé ให้นักศึกษาหัดข้อความแบบปากเปล่า (oralment) และแบบเขียน โดยใช้ Style indirect

Les élèves de première disent que dans beaucoup de classes les élèves sont trop passifs, les programmes sont trop lourds, le lycée ne prépare pas les jeunes à la vie réelle; il donne seulement une culture générale. Pourtant, les professeurs sont bons. On doit changer le système. Ses élèves ne manquent ni d'idées, ni de sens critique.

II. Entraînement grammatical

1. การใช้ l'imparfait.

1.1 การใช้ verbe ใน temps imparfait บ่งให้เห็น การกระทำหรือที่เรียกว่า action ที่เกิดขึ้นแล้ว นั้นเกิดขึ้นอยู่บ่อย ๆ เสมอ ๆ หรือเป็น action habituelle ที่เกิดขึ้นในอดีต เช่น Maintenant vous allez à l'université mais quand vous étiez plus jeune, vous alliez à l'école.

1.2 การใช้ verbe ใน temps imparfait อาจจะใช้ ในประโยคที่ผู้พูดต้องการเสนอแนะหรือ suggestion อยู่ในประโยค interrogative โดยใช้ กับคำ "Si" เช่น Si vous alliez au cinéma ?

1.3 การใช้ verbe ใน temps imparfait ประโยค exclamative โดยใช้กับคำ "Si" ด้วย แต่ประโยคนั้นแสดงว่าผู้พูดตั้งความปรารถนาในสิ่งหนึ่งสิ่งใด เช่น Ah, si j'avais une voiture !

1.4 การใช้ verbe ใน temps imparfait ในประโยคที่มีอนุประโยค (proposition subordonnée) ถ้าหาก verbe ในอนุประโยค (proposition principale) เป็น verbe ใน temps passé verbe ในอนุประโยคต้องเป็น temps imparfait เช่น Hier, j'ai dit que j'étais content.

2. การทวนการใช้ pronoms possessifs เช่น le mien le tien เป็นต้น

3. Exercices structuraux (ใน Livret de travail มีทั้งหมด 12 แบบฝึกหัด)

แบบฝึกหัดที่ 1 การใช้ V. faire du + nom de discipline

ex : Le samedi, que faisiez-vous ? Du français.

- Oui, nous faisions du français.

แบบฝึกหัดที่ 2 Question-réponse การใช้ davantage.

ex : Vous aviez assez de cours sur l'art ?

- Non, nous en réclamions davantage.

แบบฝึกหัดที่ 7 เรื่อง "Il suffit de poser des questions"

I. Dialogue

1. ให้นักศึกษาฟังและอ่านบทสนทนาหลาย ๆ ครั้ง

2. Vocabulaire ที่น่าสนใจและคำอธิบาย (มีอยู่ใน Livret de travail)

3. Compréhension globale.

3.1 Où sont les journalistes ?

- Ils sont dans une grande rue de Clermont-Ferrand, à midi.

3.2 Et après, où vont-ils ?

- Après, ils vont dans un café.

3.3 Qui répond à leurs questions ?

- Dans la rue un jeune homme; ensuite, au café, des jeunes gens.

3.4 Quand ils ont fini d'interroger les gens, leur travail est-il terminé ?

- Non, il leur reste beaucoup de travail à faire.

3.5 Que pense Jean-Pierre du métier de journaliste ?

- Il pense qu'il n'est pas drôle.

PE 352

ผู้สอน อ. สุนทร แม้งแสงวน

วันแวนเวียน

วันจันทร์ เวลา 9.00-10.50 น.

สถานที่เรียน สรรวายนามหมู่บ้านเสรี

เนื้อหา - ความมุ่งหมาย ประโยชน์ การอบอุ่นร่างกาย

- ทำการว่าย Crawl Stroke ที่ถูกต้อง (ท้าวควา)
- ทำการว่าย Back Stroke
- ทำการว่าย Breast Stroke
- ทำการว่าย Butterfly Stroke
- ทำการว่าย ท่าว่ายตะแคงตัว การว่ายแขนคู่

ในท่าการช่วยเหลือนักว่ายน้ำ ทำเทียมผสมและการว่ายผลัด

- การก้มตัวในทะเลและบนบก
- การเข้าน้ำขึ้นและการออก (Start) ในการว่าย

แต่แบบ

- การดำน้ำลึกและการว่ายใต้น้ำ

วันสรุป วันที่ 19 กันยายน 2520 เวลา 9.00-10.50 น.

ห้อง 301 ศึกษาศาสตร์

วันสอบปฏิบัติ

วันที่ 5 และ 12 กันยายน 2520 เวลา 9.00-10.50 น. สรรวเสรี

วันสอบทฤษฎี

วันที่ 26 กันยายน 2520 เวลา 8.30-10.00 น.

ห้อง ศึกษาศาสตร์

ลักษณะข้อสอบ ยศนัย 4 ข้อ

คำรา แผ่นใบปลิวคำบรรยาย และเอกสารประกอบการเรียน PE 351

ของ อ. สุนทร แม้งแสงวน

อาจารย์สุนทร แม้งแสงวน

คำสอน "พ่อขุนรามคำแหง"

โดย "ศรี"

วันหนึ่งเมื่อเร็ว ๆ นี้ ข้าพเจ้าไปเยี่ยมเพื่อนซึ่งอยู่ในหมู่บ้านเดียวกันแต่คนละซอย ในขณะที่คุยกันถึงเรื่องงานอยู่กัน เพื่อนก็นำหนังสือเล่มหนึ่งมาให้อ่านและกำชับให้อ่านเฉพาะตอนที่เปิดให้ดูส่วนนั้นก่อน พร้อมกับพูดว่า เมื่อคืนนี้เขาอ่านแล้วและนึกถึงข้าพเจ้า เพราะเป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับ "รามคำแหง" ข้าพเจ้าเองก็อยากทราบว่าเรื่องอะไรที่รับอ่านทันที เฉพาะตอนนั้นเป็นตอนที่ 84 หน้า 211-216 มีข้อความอ่านได้ดังนี้

คำสอน "พ่อขุนรามคำแหง"

มิถุนายน 2517

ประทับทรงสอนเด็กรามคำแหง

"พวกเอ็งทั้งหลาย อยู่ในสถาบันที่ใช้นามของกู นับว่าพวกเอ็งทั้งหลายคงใช้นามของกูในทางที่เป็นประโยชน์ต่อประเทศต่อแผ่นดิน ต่อชื่อเสียงของปวงชนทั้งหลาย ต่อสถาบัน

ข้าพเจ้าเอ็งเห็นว่านามอันนี้ เป็นนามที่ไว้เกียรติแล้ว ก็จงทำอะไรไปตามสบายนะ ขอฝากสถานศึกษาแห่งนี้ไว้ในความนึกคิดของพวกเอ็งตลอดไป

พวกเอ็งทุกคนก็เป็นเหมือนกับลูกของกู มีอะไรก็จุดรูปเขียนบอกกล่าวกันได้เสมอ

สถานอันเป็นที่ศึกษานี้ เป็นธรรมดาที่จะต้องมีคนดีและคนชั่ว อยู่ปะปนกันไป ขอเวลา และสถานนั้นจะรุ่งเรืองในวันข้างหน้าแน่นอน

ขอพวกเจ้าให้คำมั่นสัญญา นับจากนี้เป็นต้นไป เรื่องการต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นในสถาบันนั้น ขออย่าเข้าไปร่วม อย่าเข้าไปร่วมเรามีหน้าที่ศึกษาเล่าเรียน จงกระทำไป ปัสสอยให้คนออกเถลิงอำนาจทำไปเถิด

ไป (เขียนแทน) คราวนี้ ถ้ามีเวลาพอก็ไปเยี่ยมเขียนที่สุโขทัยกันบ้างนะ จงทำใจให้สงบ ขอบใจที่จะนำชื่อเสียงมาสู่

นามนั้น สถาบันนี้จะสร้างให้เธอเป็นผู้ยิ่งใหญ่มากขึ้น ถ้าเธอรู้สภาพแห่งตัวเธอเอง

จำไว้ละ ไม่มีใครบังคับ เป็นอิสระ เป็นไทแก่ตัวทุกอย่าง เหมือนกับสุโขทัยที่พวกเธอเคยเห็นกันมา เราอยู่กับด้วยความร่มเย็นเป็นสุข ไม่มีใครบังคับใคร ทุกอย่างเป็นอิสระ เป็นไทแก่ตัว" 3 ธันวาคม 2518

"สมื่ออยู่ กูที่บ้านเมือง กูนำความเจริญมาสู่สุโขทัย ไช้นามของกูให้เป็นมงคล จงรำลึกชอขวานาม "รามคำแหง" จะเป็นนามที่รุ่งเรืองอันเป็นศรีบ้าน ศรีเมืองยิ่ง ขอให้รักษาไว้ให้ดี

ภัยพวกจีน ก็เช่นเดียวกับผู้ที่เคยในกาลก่อน อยู่อยู่ คนอยู่ กูไว้ได้ จำไว้ละ นามกูเป็นนิมิตของคนเจริญรุ่งเรือง

คำของคนมีศรัทธา ปฏิบัติดีปฏิบัติชอบเป็นอมตะ ฉะนั้น อย่าได้กล่าวถ้อยคำอันไม่เป็นมงคล จะสาปแช่งผู้ใดให้เป็นอมตะ ละครพระร่วงมีวาจาสิทธิ์ ทุกคนที่ร่วมวงคาพระร่วงย่อมพ้นพาศาสาปคนได้"

8 กันยายน 2519

"คนที่รักและบูชาพ่อ ต้องทำให้สมกับเป็นลูกพ่อที่ชนะชนทั้งหลายยกให้เป็นเมหาราช

จงจำเอาไว้สำหรับลูกทุกคนว่า "พ่อ" ไม่ว่าจะเป็นพ่อเมือง พ่อบ้าน พ่อของลูก คำนี้เพื่อขอหวังเห็นอย่างเดียว คือความเจริญของลูก ทำได้ดังนี้แหละคือความกตัญญู

วัดอุปถัมภ์ไป วัฒนธรรมเปลี่ยนไป อะไร ๆ ก็แปรผัน ฉะนั้นของประจำสัญลักษณ์ของชาติเรา คือวัฒนธรรมของไทย ขอให้รักษาให้ดีกว่าสิ่งใด ของบ้านเกิดเสียไปครั้งหนึ่ง ยังอีกได้ว่าเหลือหรือพลาต แต่ถ้าเสีย 2 ครั้งขึ้นไป นั้นมันจะเหลืออีกหรือนั่นมันจะใจแล้ว ข้อความอันนี้ดีสำหรับทุก ๆ คนในส่วนตัว"

25 ตุลาคม 2519

อบรมเด็กหนุ่มสาว

"ข้าพเจ้าอยากให้พวกเอ็งรักเกียรติ รักศักดิ์ศรีของคน คนเราทำไมต้องมีเกียรติ? เพราะว่าเป็นเครื่องจรรโลงไว้ว่าเราเป็นบุคคลที่มีความดี สมควรที่เป็นนาคเรพ นั่นคือเกียรติ

เมื่อพ่อจะรู้เรื่องเกียรติ ก็อบรมให้พวกเอ็งให้รู้จักว่าควรทำอะไรบ้าง

เวลานี้ เมื่อเราอยู่ในภาวะที่ต้องชวามชาย ชีบตนเองให้หาเลี้ยงตนเองได้ ก็ต้องหัดบิน ต้องมีความตั้งใจให้แน่วมัน

อีกประการหนึ่ง เป็นสิ่งที่เราจะแสดงความเคารพรักต่อคำว่า "ไทย" ได้คือ ประเพณี เราเป็นคนไทย ต้องรักษาประเพณีของไทย เพราะคนที่ไม่ใช่คนไทยเขาจะมารักษาประเพณีของเราได้อย่างไร แต่บัดนี้มันกลับกัน เราเองที่ประเพณีของเรา รับประทานอาหารของคนต่างชาติเข้ามาอย่างไม่อ้อ อือเสมือนว่า เป็นศิษย์วัฒนธรรม เราจะช่วยกันได้ไหม?

ได้แน่นอน

เอาละ ข้าจะรวบรวมโดยวิธีของข้า คือถือว่าพวกเอ็งให้สัญญากับข้า ไม่ว่าใคร เราไม่ยินดีต่อคนทำผิดประเพณี เราไม่ส่งเสริมให้คนทำผิดประเพณี อันนี้ ถือว่าเป็นสัญญาที่พวกเอ็งให้ไว้กับข้านะ

เช่นชาวไทย ควรจะถือเอาเกียรติ ศักดิ์ศรีเป็นใหญ่ ไม่ทำให้หญิงต้องถูกดูหมิ่น และหญิงก็ต้องเป็นคนรักศักดิ์ศรีตนเอง ไม่ปัสสอยตัวปัสสอยใจในเรื่องเหลวไหล

จริงแท้ในกฎนี้ ตามที่ท่านแม่ข้าว่ามาแล้ว คือหญิงไทยบริสุทธิ์จริง ๆ นั้นหายาก นีหรือ เรื่องดี? บัดนี้ที่พูด พ่อแม่ไม่รู้เรื่องกันภาษาอะไร หรือสักแต่ว่าออกถูกเป็นอย่างไร? พึงแล้วมันน่าอนาถ ผู้ชายมันก็โหดมาก ฉะนั้น ข้าจึงอยากให้พวกเอ็งเป็นคนทำ จากกลุ่มน้อย ๆ ก็ขยายไปถึงที่เป็นลูกหลานอยากให้เป็นพลเมืองดี ธรรมดาจะได้ไม่สนองลูกหลานเอ็ง

หญิงชายรู้จักกัน ยังไม่มีอะไรผูกพัน ก็อย่าทำเรื่องที่ตั้งคนเขาว่าไม่เหมาะ เช่นไปไหนสองต่อสองในยามวิกาล ทำอะไรอย่าประเจิดประเจ้อนัก ข้าก็ไม่ห้ามและไม่ชม เพราะคนเราต้องมีความรัก แต่เป็นเรื่องธรรมดาของคน ระวังอย่าให้เสียชื่อหญิงนั้นก็ควรอดทน ระวังอย่าให้เสียชื่อ หญิงนั้นก็ควรอดทนอย่าอ้อเขาจะจนบักเสียอย่าให้เกินไปนัก ทำได้ไหม?

ลูกเสียนะ พ่อแม่ไม่คาดคิดใน แต่ก็ต้องปัสสอยตามชะตา ข้าอยากให้พวกเอ็งซึ่งเป็นลูกหลานอย่าทำผิดอีกเลย

ผู้ชายที่ชออบอเขาหญิง ก็ถือว่าผู้ชายนั้นอ่อนแอ เป็นพวกขาดความอบอุ่นหาที่พึ่งไม่ได้ ไม่เป็นตัวของตัวเอง ผู้ปกครองครัวไม่มี เห็นแล้วน่ากระเทิบ

เอาละ ข้าถือว่าบอกกันแล้ว ให้สัญญากันแล้วถ้าเกิดเรื่องข้าไม่เว้นละ ทอมรับข้อเสนอนั้นไว้ รับมาซิใครไม่รับกับบอกว่าไม่รับ ข้าไม่โกรธ แต่จะเป็นประเภททำเฉย ๆ เอาตัวรอดนะไม่ได้

รักษาเกียรติของแต่ละคนละ ถึงแม้ว่าจะมีแม่แต่มีน้อยนิดก็ตาม พ่อแม่แต่ละคนก็ดี ๆ ทั้งนี้ ไม่ใช่ใจผู้ร้ายหรือสัตว์คนจะฉนั้น ควรทำอย่าให้ใครดูถูกว่าพ่อแม่เรา สร้างเราเพราะผลความสนุกไม่ได้นะ พวกลูกหลานข้า ถ้าใครสอนได้ควรอ่านให้เขาฟังบ้าง อย่าให้เป็นพวกค้ายอดค้ายอดอกปากบิดพันหา

ฝากไว้เท่านี้ นี่แหละคือสิ่งที่พวกเอ็งชาวชาติได้ ปลดจากชีวิตวัฒนธรรมต่างชาติเสียที"

เมื่ออ่านจบแล้วข้าพเจ้ารู้สึกถึงในคำสอน ในโอวาท เพราะเป็นคำสอนที่เหมาะสมกับกาลเทศะ ตรงกับเหตุการณ์และสอนด้วยความเป็นห่วงเป็นใยอย่างยิ่ง ข้าพเจ้าจึงเกิดความระลึกถึง "อุทราคมคำแหง" ทุกคนที่รวม ๆ ออกจะให้ได้อ่านได้ฟังคำสอนนี้ เพราะข้าพเจ้าเองก็เพิ่งได้อ่านได้ฟังเป็นครั้งแรก จึงตามเพื่อนว่า ได้หนังสือนี้มาอย่างไร เพื่อนตอบว่า หนังสือนี้ไม่ได้พิมพ์จำหน่ายทั่วไป แต่พิมพ์จำหน่ายเฉพาะคนในวงในผู้ที่เชื่อและเลื่อมใส ไม่ต้องการเผยแพร่ต่อผู้ไม่มีความเลื่อมใส และเห็นว่าสิ่งนี้มันงาม ข้าพเจ้าได้ตรวจสอบหนังสือเล่มนี้อย่างละเอียดก็พบว่าหนังสือเล่มนี้ ชื่อ พรสวรรค์ โดย คณะพรสวรรค์ พิมพ์เมื่อ 4 มีนาคม 2520 โดยโรงพิมพ์ชวนพิมพ์ กทม. เป็นหนังสือขนาด 8 หน้า กว้าง 245 หน้า พิมพ์ด้วยกระดาษปอนด์อย่างดี ปกพิมพ์ด้วยกระดาษอาร์ตชนิดหนา ที่สารบัญบอกรายการคำเทศน์ของพระ สมเด็จพระหลวงปู่ เจ้าพ่อ พระอาจารย์ ตลอดจนพระภิกษุสงฆ์ชาวพุทธต่าง ๆ ในสมัยสุโขทัย กรุงศรีอยุธยา และกรุงรัตนโกสินทร์ ถึง ๒๘ รายการ

ในตอนคำนำของหนังสือเล่มนี้ได้เขียนไว้ว่า "เป็นหนังสือรวบรวมคำเทศน์หรือคำสอนที่รวบรวมไว้จากทางพระภิกษุสงฆ์ (เดินธวัช) ของคณะเราตั้งแต่ พ.ศ. 2517 จนถึงบัดนี้ (เดือนมิถุนายน พ.ศ. 2520)โดยปกปิดการทรงพระदान หรือที่ผู้อื่นเรียกว่าผีช่วยแก้วนี้มักจะต้องเขียนคุณนัคนั้นซึ่งส่งลงดับไปแล้วไม่ได้เขียนจำเพาะเจาะจงแล้วแต่ท่านใดจะเมตตาตามอนุเคราะห์... ท่านพุทธศาสนิกชนตามแบบฉบับจะจะไม่มีความข้องใจเรื่องการเงินว่าตายเกิด และจะไม่มีความสงสัยว่าวิญญูณ (จิต) สามารถเดินด้วยได้หรือไม่และด้านบุคคลทั่วไปที่รู้เรื่องพระพุทธานุศาสนาน่าแต่เพียงฝัน ๆ มาอ่านหนังสือนี้ ก็ย่อมกล่าวว่าการเดินด้วยนี้เป็นการเหลวไหลลงมาย่างสิ้นเชิง ท่านที่วิ่งเกี่ยวในความงมงายหลงใหลอาจจะได้รับประโยชน์จากหนังสือเล่มนี้โดยไม่รู้ตัวว่าใครเป็นคนเทศน์ แต่จับอ่านคงใจความที่เกี่ยว บางทีท่านอาจจะพบว่าคำเทศน์เหล่านี้หาฟังหาอ่านได้ยากยิ่งจากพระสถปการณ์ในชีวิตประจำวันของท่าน"

ที่ข้าพเจ้านำมาเรื่องนี้มาเขียนเล่าให้ท่านทั้งหลายฟัง ข้าพเจ้าไม่ได้มีจุดมุ่งหมายจะโน้มน้าวจิตใจของท่านให้เชื่อว่า สิ่งนี้เป็นไปได้และมีจริง แต่ข้าพเจ้าตั้งใจเนื้อหาของคำสอน คิดใจโอวาทของพ่อขุนรามคำแหงเมหาราช จึงอยากจะให้ทุกท่านได้อ่านได้ฟังได้ฟัง แล้วช่วยกันพิจารณา ถึงแม้ว่าท่านจะไม่เชื่อว่าวิญญูณของพ่อขุนรามคำแหงเมหาราช ได้เสด็จมาประทานพระบรมราโชวาทจริงก็ตาม แต่ท่านก็อาจจะได้ประโยชน์จากคำสอนนั้นบ้างตามสมควร โดยอย่างน้อยที่สุดท่านจะได้ทราบและมีประสบการณ์ว่าอันอาณาจักร "รามคำแหง" ของเรามีใครพูดถึงว่าอย่างไร ในแง่มุมใดบ้าง เป็นต้น ส่วนข้าพเจ้าเองนั้นยอมรับว่าสิ่งนี้ออกเหนือความรู้ความสามารถและความเข้าใจของข้าพเจ้า และข้าพเจ้าต้องขอขอบคุณเพื่อนที่กรุณาหาสิ่งที่ข้าพเจ้าไม่เคยพบเคยเห็นมาให้ข้าพเจ้าได้มีประสบการณ์เช่นนี้ ข้าพเจ้าได้มีโอกาสได้ไปไปยังสถานที่และได้สนทนากับผู้ดำเนินการจัดพิมพ์หนังสือเล่มนี้ เพื่อขออนุญาตนำข้อความดังกล่าวมาตีพิมพ์ ท่านผู้ดำเนินการ ซึ่งเป็นข้าราชการชั้นผู้ใหญ่ ได้ปรารภกับข้าพเจ้าว่า "ถ้าคุณจะไปตีพิมพ์ เราก็ไม่ขัดข้อง แต่คุณก็ต้องเสียต่อคำวิพากษ์วิจารณ์เอาเอง และได้ฝากข้อคิดไว้ว่า ในขณะที่โลกวิทยาศาสตร์เจริญก้าวหน้าไปอย่างไม่หยุดยั้งนี้ โลกวิญญูณที่กำลังได้รับการศึกษาอย่างหนักแน่น จากบุคคลหลากหลายวงการ"

สรุปแล้วเจตนาของผู้เขียนเล่าก็เพียงให้ท่านทั้งหลายซึ่งเป็นลูกรามคำแหง ได้มีโอกาสได้อ่านได้ฟังคำสอนของพ่อ "ขุนรามคำแหง" ซึ่งมีเนื้อหาที่น่าจะนำมาประยุกต์ใช้ในปัจจุบันได้เป็นอย่างดี ส่วนเรื่องอื่น ๆ นั้น จงตั้งใจหรืออ่านหรือฟังหรือไม่อย่างไร ข้าพเจ้าไม่มีส่วนรู้จะวิพากษ์วิจารณ์ได้ และขอฝากเรื่องนี้ไว้ในคุดสติปัญญาของท่านเถิด

พ.ร.บ. คุ้มครองวรรณกรรม และศิลปกรรมกับการศึกษา

อาจารย์วิวัฒน์ นิลาก
คณะศึกษาศาสตร์

โดยปกติแล้วตามห้องสมุดของมหาวิทยาลัยต่าง ๆ นั้นมีเครื่องถ่ายเอกสารไว้บริการนักศึกษา เพื่อนักศึกษาหรือผู้ที่สนใจได้อ่านเอกสารที่เห็นว่ามีความสำคัญเพื่อประกอบการศึกษาและหนังสือตำรา หรือเอกสารส่วนมากที่ได้รับความคุ้มครองตาม พ.ร.บ. คุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรม พ.ศ. 2474 ตาม พ.ร.บ. คุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรม มาตรา 20 บัญญัติไว้ดังนี้ "ผู้ใดมิได้รับความยินยอมจากเจ้าของลิขสิทธิ์ กระทำการซึ่ง พ.ร.บ. นี้ให้สิทธิแก่เจ้าของลิขสิทธิ์แต่ผู้เดียว ทำหน้าที่และเมิดลิขสิทธิ์ แต่การกระทำต่อไปนี้ทมิให้ถือว่าเป็นการละเมิดลิขสิทธิ์"

การใช้โดยธรรมซึ่งสิ่งมีลิขสิทธิ์เพื่อประโยชน์แห่งการวิจัยส่วนตัว การค้นคว้าหาความรู้ การติชม วิจารณ์ หรือยืมหนังสือพิมพ์ ฯลฯ

อะไรคือสิทธิของเจ้าของลิขสิทธิ์แต่ผู้เดียวตาม พ.ร.บ. คุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรม ตาม ม. 4 "ลิขสิทธิ์หมายถึงสิทธิอันมีแต่ผู้เดียวที่จะทำขึ้น หรือทำซ้ำ ซึ่งวรรณกรรมหรือศิลปกรรม หรือส่วนสำคัญของวรรณกรรม หรือศิลปกรรมนั้น ๆ ไม่ว่าจะทำเป็นรูปอย่างใด และทั้งหมายความถึงสิทธิในการแสดงต่อประชาชน... และตาม ม. 11 "การทำซ้ำซึ่งต่อไปนี้ ทำหน้าที่ไม่ชอบด้วย พ.ร.บ. นี้ คือ การถือเอาวรรณกรรมหรือศิลปกรรมของผู้อื่นโดยทางอ้อม และโดยที่เจ้าของมิได้ให้อำนาจเป็นต้นว่าเข้าไปแปลงรูป หรือจัดพิมพ์ หรือเปลี่ยนแปลงนิยาย หรือกาพย์กลอนเป็นนาฏกรรม หรือเปลี่ยนนาฏกรรมเป็นเรื่องอันสั้น นิยาย หรือกาพย์กลอน ไม่ว่าเป็นการทำซ้ำรูปเดิม หรือแปลงรูป แต่มิได้เปลี่ยนแปลงหรือเพิ่มเติม หรือย้ายเนื้อหาสำคัญและไม่มีการเปลี่ยนแปลงที่เป็นการดัดแปลงใหม่"

ตามข้อกเว้นของ ม. 20 นั้น หากการใช้สิ่งซึ่งมีลิขสิทธิ์เพื่อประโยชน์แห่งการศึกษารวเรียนส่วนตัว ซึ่งเรียกว่าการใช้โดยธรรมนี้ สมมติว่านักศึกษามีความจำเป็นต้องทำรายงานเกี่ยวกับวิชากฎหมาย หรือต้องเขียนวิทยานิพนธ์ การที่นักศึกษาคัดลอกจากตำราของผู้อื่นบางส่วนมาเพื่อประกอบการเขียน ซึ่งเอาความของเขามาพอสังเขป หรือแปลมาเพื่อที่จะใช้ศึกษาเปรียบเทียบ ดังนั้น จะเห็นได้ว่านักศึกษาหรือผู้ถ่ายสำเนาเอกสารจากหนังสือต่าง ๆ ที่มีลิขสิทธิ์ถูกต้องที่จะถือว่าเป็นการใช้ศึกษาส่วนตัว ซึ่งเป็นการใช้โดยธรรมและได้รับการยกเว้นตาม ม. 20 (1)

ในกรณีที่อาจารย์ผู้สอนได้ทำการแปลงเอกสารหรือตำราต่างประเทศ เพื่อนำมาประกอบการสอนหรือบางครั้งที่อาจจะแปลเอาทั้งเล่ม เพื่อนำมาเป็นเอกสารประกอบการสอน จำหน่ายแก่นักศึกษา โดยเฉพาะตำราที่เจ้าของเดิมมีลิขสิทธิ์อยู่ในประเทศของตน และได้รับความคุ้มครองตาม พ.ร.บ. คุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรม ม. 28, 29

เพื่อความไม่ประมาทสำหรับท่านที่นำตำราต่างประเทศมาแปลเพื่อทำเป็นเอกสารประกอบการสอนได้โปรดตรวจสอบดูว่าไทยมีข้อตกลงเกี่ยวกับการคุ้มครองวรรณกรรมหรือศิลปกรรมกับประเทศไหนบ้าง มิฉะนั้นท่านอาจจะตกเป็นจำเลยฐานละเมิดลิขสิทธิ์ก็ได้

ในกรณีที่นักศึกษาต่างจังหวัดซึ่งไม่มีเวลาที่จะมาใช้บริการของมหาวิทยาลัยได้และมีความจำเป็นต้องใช้เอกสารบางอย่างซึ่งได้รับความคุ้มครองตามกฎหมายลิขสิทธิ์อยู่และขอวีซีดีให้เจ้าหน้าที่ห้องสมุดทำการถ่ายเอกสารส่งไปให้ ซึ่งเจ้าหน้าที่ได้ทำการถ่ายสำเนาเอกสารตามที่ขอมาหมด หรือบางส่วนเพราะเจ้าหน้าที่ไม่อาจทราบได้ว่าคนไทย หรือคนไทยที่นักศึกษาต้องการ จะถือว่าเป็นการละเมิดลิขสิทธิ์หรือไม่ ในกรณีแบบนี้ อาจยังไม่เกิดขึ้นในมหาวิทยาลัยรามคำแหงฯ แต่ในอนาคตอันใกล้นี้อาจจะมีได้ จะขอได้หรือไม่ว่าเป็นการใช้โดยธรรมซึ่งสิ่งที่มีลิขสิทธิ์เพื่อประโยชน์แห่งการวิจัยส่วนตัว การค้นคว้าหาความรู้ ซึ่งเป็นข้อกเว้นตาม ม. 20 แห่ง พ.ร.บ. คุ้มครองวรรณกรรมและศิลปกรรม

BERNE UNION MEMBER COUNTRIES

As of July 1, 1970

- | | |
|-------------------------|--------------------|
| 1. Argentina | 31. Lebanon |
| 2. Australia | 32. Liechtenstein |
| 3. Austria | 33. Luxembourg |
| 4. Belgium | 34. Madagascar |
| 5. Brazil | 35. Mali |
| 6. Bulgaria | 36. Malta |
| 7. Cameroon | 37. Mexico |
| 8. Canada | 38. Monaco |
| 9. Ceylon | 39. Morocco |
| 10. Chile | 40. Netherlands |
| 11. Congo (Brazzaville) | 41. New Zealand |
| 12. Congo (Kinshasa) | 42. Niger |
| 13. Cyprus | 43. Norway |
| 14. Czechoslovakia | 44. Pakistan |
| 15. Dahomey | 45. Philippines |
| 16. Denmark | 46. Poland |
| 17. Finland | 47. Portugal |
| 18. France | 48. Rumania |
| 19. Gabon | 49. Senegal |
| 20. Germany (Fed. Rep.) | 50. South Africa |
| 21. Greece | 51. Spain |
| 22. Holy See | 52. Sweden |
| 23. Hungary | 53. Switzerland |
| 24. Iceland | 54. Thailand |
| 25. India | 55. Tunisia |
| 26. Ireland | 56. Turkey |
| 27. Israel | 57. United Kingdom |
| 28. Italy | 58. Upper Volta |
| 29. Ivory Coast | 59. Uruguay |
| 30. Japan | 60. Yugoslavia (1) |

UNITED STATES OF AMERICA (2)

- (1) COPYRIGHT CURRENT VIEWPOINTS ON HISTORY, LAWS, LEGISLATION P. 9
- (2) สนธิสัญญาทางไมตรีและความสำคัญทางเศรษฐกิจระหว่างพระราชอาณาจักรไทยกับอเมริกา ลงวันที่ 29 พฤษภาคม 2509 และให้สัตยาบันเมื่อ 9 พฤษภาคม 2511 ที่วอชิงตัน D.C. ประกาศใช้ ณ วันที่ 2 กรกฎาคม 2511



สิ้นชีพิตักษัย, สมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าสิรินธรเทพรัตนสุภา, กรมหมื่นพระนันทนารี, กรุงเทพฯ : กรุงเทพฯการพิมพ์, 2520 152 หน้า พิมพ์กระดาษปอนด์ราคา 30 บาท หนังสือเล่มนี้เป็นหนังสือรวบรวมบทประพันธ์ ของสมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าสิรินธรเทพรัตนสุภา ซึ่งทรงพระนิพนธ์ขึ้นไว้ตั้งแต่ พ.ศ. 2510-2520 รวม 31 ชิ้นด้วยกัน ประกอบด้วยบทกวีนิพนธ์ทั้งภาษาไทยและภาษาฝรั่งเศส เรื่องแปล เรื่องสั้น และสารคดีที่เกี่ยวข้องกับประวัติศาสตร์ ทำเนียบความรู้วรรณคดีของไทยและต่างประเทศ และบันทึกการเดินทางไปร่วมพิธีพระบรมศพของพระเจ้ากาสทฟ้าที่ 6 แห่งสวีเดน นอกจากนี้ ยังมีบทเพลงพระนิพนธ์อีก 4 เพลงด้วยกันคือ สมน้ำ, ลมพัดชายเขา แดง, เตยกินผักบึง และบทพระนิพนธ์ เค้าน้ำ จากเพลงไทยเดิมซึ่งทรงไปรวมกันเป็นพิเศษ

พระนิพนธ์ต่าง ๆ เหล่านี้ประพันธ์ให้ลงพิมพ์ในหนังสือต่าง ๆ มาก่อน เช่น วรรณวลี หนังสือโรงเรียนจิตรลดา หนังสือประจำปี คณะอักษรศาสตร์ หนังสืออักษรศาสตร์วิจารณ์ และเอกลักษณ์ไทยเป็นต้น นับถึงบัดนี้เป็นต้นพันเมื่อได้ทราบข่าวพระองค์ท่านทรงมีความสามารถทางด้านการประพันธ์ มาแข่งทรงพระเอาวี งานพระนิพนธ์ชิ้นแรกที่สืบทอดเข้ามาพิมพ์ ในหนังสือรวมพระนิพนธ์เล่มนี้ ทรงพระนิพนธ์ไว้เมื่อ พ.ศ. 2510 เมื่อทรงศึกษาอยู่ในชั้นประถมศึกษาปีที่ 7 ชื่อเรื่อง "ฉันชอบอ่านหนังสือ" ทรงเล่าถึงประวัติของภาษาไทยต่าง ๆ

ทรงกล่าวถึงคุณค่าของหนังสือ และทรงจบพระนิพนธ์ด้วยร้อยกรอง งานพระนิพนธ์ส่วนใหญ่ทรงขึ้นในขณะทรงศึกษาที่คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ปีที่ 1 และปีที่ 2 และประทานให้แก่หนังสือโรงเรียนจิตรลดาพิมพ์ เช่น บทโคลงชื่อ "อยุธยา" บทความเรื่อง "การตั้งกรมและเจ้าฟ้าในสุโขทัย" บทความที่เป็นที่รู้จักทั่วกันเรื่อง "เจ้าครอกแก้วโพธิ์" และบทความเรื่อง "ศาสนาเกิดขึ้นได้อย่างไร" เป็นต้น บทพระนิพนธ์ประเภทบทกลอน มีทรงกลอนไว้อย่างละเอียดถี่ถ้วน และแสดงถึงพระอุปนิสัยช่างสังเกตเป็นอย่างยิ่ง ดังเช่น เรื่อง "ชมพู่พาน" ทรงวิเคราะห์กวีนิพนธ์ของชมพู่พานเพญาวานร ในเวลาว่างสัปดาห์ในราวเดือนตุลาคมเป็นนวนาหรือเบรเวอี่ โศกอาศัยชิววินิจฉัยจากหลายแหล่งประกอบกัน

งานแปลเรื่องเดียวในหนังสือเล่มนี้ มิใช่เป็นงานแปลจากภาษาตะวันตกอย่างที่นิยมกัน เป็นงานแปลจากต้นฉบับภาษาบาลีในพระคัมภีร์ธรรมบทปฐมกถา เรื่อง "พระจุฬินนคเถระ" เป็นเรื่องยาวพอสมควร แสดงให้เห็นว่าทรงแตกฉานในภาษาตะวันออกเป็นอย่างดี

พระนิพนธ์ที่ทรงไว้ มิใช่มีแต่ภาษาไทยเท่านั้น มีบทกวีนิพนธ์ ภาษาฝรั่งเศสรวมอยู่ 6 บทด้วยกันในจำนวนนี้มี 2 บทที่พิมพ์ด้วยพระหัตถ์คัดลอกเป็นระเบียบงดงาม คือบทที่ชื่อว่า "L' Araignée" (แมงมุม) และบทที่ชื่อว่า "Les fleurs de la terre" (ดอกหญ้า) บทกวีนิพนธ์ภาษาฝรั่งเศสทั้ง 6 บทนั้นนอกจากจะแสดงให้เห็นพระปรีชาสามารถ ในภาษาต่างประเทศถึงขั้นแต่งร้อยกรองได้อย่างไพเราะแล้ว ยังแสดงพระปรีชาสามารถในด้านกรวากภพการค้นคว้า มีลายฝีพระหัตถ์ที่ดูเปี่ยมพรสวรรค์ประกอบโคลงกลอนเหล่านั้นอย่างเหมาะสมและมีชีวิตชีวาก่อนทุกบท

นอกจากผู้อ่านจะได้ชื่นชมพระปรีชาสามารถ โดยการอ่านบทพระนิพนธ์ทั้ง 31 บทแล้วยังได้ชื่นชมพระฉายาลักษณ์ของเจ้าฟ้าสิรินธรเทพรัตนสุภา ทมภาพและภาพถ่ายอีก 14 ภาพด้วย เป็นพระฉายาลักษณ์แสดงพระอิริยาบถต่าง ๆ ทั้งเบื้องทรงพระเอาวีจนเมื่อทรงเข้าศึกษา ในจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

หนังสือพระนิพนธ์นี้จัดทำขึ้นเพื่อทูลเกล้าฯ ถวายโดยเสด็จพระราชกุศล จัดจำหน่ายหาขายได้สมทบทุนมูลนิธิสายใจไทย ในพระบรมราชูปถัมภ์ ฉะนั้นนอกจากผู้อ่านจะได้ความรู้ และความบันเทิงอันเป็นประโยชน์ของหนังสือโดยทั่วไปแล้ว ผู้อ่านยังจะได้ความรู้ที่สัมพันธ์กันและภาคภูมิใจในเจ้าฟ้าสิรินธรเทพรัตนสุภาด้วย

การเข้ารับราชการทหาร

ต่อจากหน้า 1

2. รับหมายเรียกรับราชการทหารจากนายอำเภอท้องที่ที่เป็นภูมิลำเนาทหารและไปแสดงตน ทำการตรวจเลือกตามหมายเรียกตลอดระยะเวลาที่อยู่ในฐานะผ่อนผันและต้องอยู่จนกว่าการตรวจเลือกแล้วเสร็จ โดยนำหลักฐานไปแสดงคือ

- 2.1 หมายเรียกเข้ารับราชการทหาร
2.2 หนังสือรับรองการได้รับสิทธิคุ้มครองการผ่อนผันจากมหาวิทยาลัย (ขอได้จากแผนกสวัสดิการนักศึกษา)
2.3 ต้นฉบับ สด.9
2.4 บัตรประจำตัวนักศึกษาหรือบัตรประชาชนอย่างใดอย่างหนึ่ง

3. นักศึกษาที่อยู่ในระหว่างผ่อนผันต้องลงทะเบียนเรียนโดยสม่ำเสมอและมีผลการสอบไล่ไม่น้อยกว่าภาคละ 9 หน่วยกิตไปแสดงทั้งภาค 1 และภาค 2 (ไม่นับภาคฤดูร้อนซึ่งเป็นภาคพิเศษ) ตลอดระยะเวลาที่อยู่ในฐานะการผ่อนผัน

4. ชำมีการเปลี่ยนแปลงย้ายคณะที่นักศึกษาสังกัดอยู่หรือเปลี่ยนแปลงย้ายที่อยู่ปัจจุบัน ถ้าภูมิลำเนาทหารต้องแจ้งให้มหาวิทยาลัยทราบทันทีที่ได้เปลี่ยนแปลงย้ายเรียบร้อยแล้ว

5. เมื่อสำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัยก่อนอายุ 26 ปี ก็หมายความว่านักศึกษาพ้นจากฐานะการผ่อนผันแล้ว ต้องแจ้งคณบดีอำเภอท้องที่ที่เป็นภูมิลำเนาทหารทันทีที่สำเร็จการศึกษาเป็นต้นไป เพื่อรายงานตัวขอรับหมายเรียกเข้ารับราชการทหาร

6. ในกรณีที่อายุครบ 26 ปี และยังไม่สำเร็จการศึกษา ก็หมายความว่านักศึกษาพ้นจากฐานะการผ่อนผันแล้วเช่นเดียวกัน จึงต้องปฏิบัติตามข้อ 5 เหมือนกับผู้ที่สำเร็จการศึกษาแล้ว

โทษการหลีกเลี่ยงหรือขี้ขิ้น

นักศึกษาที่อยู่ในฐานะการผ่อนผันจะต้องไปเข้ารับการตรวจเลือกตามหมายเรียกของนายอำเภอตลอดเวลา หากหลีกเลี่ยงหรือขี้ขิ้นจะมีความผิดตามมาตรา 45 แห่งพระราชบัญญัติรับราชการทหาร พ.ศ. 2497 แก้ไขเพิ่มเติมตามพระราชบัญญัติรับราชการทหาร ฉบับที่ 4 (พ.ศ. 2516) คือ "บุคคลใดหลีกเลี่ยงหรือขี้ขิ้นโดยไม่ให้ความระงับการตรวจเลือก ทำการตรวจเลือกเข้ารับราชการทหารกองประจำการตามหมายเรียกของนายอำเภอ หรือมาแต่ไม่เข้ารับการตรวจเลือกหรือไม่อยู่จนกว่าการตรวจเลือกแล้วเสร็จหรือหลีกเลี่ยง หรือขี้ขิ้นด้วยประการใด ๆ เพื่อจะไม่ให้เข้ารับราชการทหารกองประจำการตามพระราชบัญญัตินี้ หรือบุคคลใดเข้ารับราชการทหารกองประจำการแทนผู้อื่นหรือเรียก รับหรือยอมจะรับทรัพย์สินหรือประโยชน์อื่นใดสำหรับตนเองหรือผู้อื่น โดยสัญญาว่าจะช่วยเหลือผู้หนึ่งผู้ใดมิให้ต้องเข้ารับราชการทหารกองประจำการ ต้องระวางโทษจำคุกไม่เกินสามปี" ดังนั้นนักศึกษาทุกคนที่อยู่ในฐานะการผ่อนผันควรจะต้องตั้งรับและปฏิบัติตามจะได้ไม่มีความผิดตามที่กฎหมายได้กำหนดโทษไว้

อนึ่ง มีข้อสังเกตที่ปรากฏในการขอทำการผ่อนผันของนักศึกษาอยู่เนื่อง ๆ คือ นักศึกษาบางรายหรืออาจจะหลาย ๆ ราย ตั้งใจผิดคิดว่าเมื่อยื่นหลักฐานขอหนังสือ "ใบแทนใบแจ้งผลการสอบ" แล้วก็เสร็จสิ้นการทำการขอผ่อนผันแล้ว ความจริงหาเป็นเช่นนั้นไม่นักศึกษาจะต้องคอยติดตามรับใบแทนใบแจ้งผลการสอบจาก สวป. เพื่อนำไปประกอบหลักฐานอย่างอื่นทำการผ่อนผันที่แผนกสวัสดิการนักศึกษา จึงจะถือว่าทำการขอทำการผ่อนผันแล้วเสร็จสิ้นสมบูรณ์เรียบร้อยแล้ว

ในปีระยะเวลาที่มหาวิทยาลัยจะทำการผ่อนผันให้กับนักศึกษาที่ใกล้เข้ามาแล้วโดยจะเริ่มทำการผ่อนผัน เมื่อประกาศผลการสอบได้ภาค 1 ปีการศึกษา 2520 ในราวประมาณเดือนพฤศจิกายน 2520 เป็นต้นไป และสิ้นสุดการทำการผ่อนผันสิ้นเดือนมกราคม 2521 ซึ่งเป็นระยะเวลาที่มหาวิทยาลัยจะเปิดโอกาสให้นักศึกษาอื่นเรื่องราวต่าง ๆ ได้ถึง 3 เดือน ซึ่งเป็นระยะเวลาในการที่ให้นักศึกษาเตรียมหลักฐานต่าง ๆ ได้เพียงพอ

จากการที่ได้เขียนข้อควรปฏิบัติในการที่นักศึกษาจะขอสิทธิคุ้มครองการผ่อนผันรับราชการทหารกองประจำการในระหว่างเป็นนักศึกษานั้นคงจะเป็นประโยชน์ที่จะทำให้นักศึกษาเข้าใจถึงวิธีการในการปฏิบัติและต้องปฏิบัติเมื่อได้รับสิทธิคุ้มครองแล้วบ้างพอสมควร

FR 111

ต่อจากหน้า 1

- 4. Compréhension dans les détails.
4.1 Qui les journalistes interrogent-ils ?
- Ils interrogent les jeunes de Clermont-Ferrand.
4.2 Sur quoi interrogent-ils le premier jeune homme ?
- Ils l'interrogent sur son travail.
4.3 Le jeune est-il satisfait ?
- Non, il n'est pas satisfait de son patron, de son horaire et de son salaire.
4.4 Au café, les journalistes ont-ils obtenu des réponses avec les jeunes ?
- Oui, ils en ont obtenu beaucoup.
4.5 Que doivent-ils faire ce soir ?
- Ils doivent reprendre leurs notes et voir qu'ils peuvent les utiliser pour leur article.
5. Résumé. ให้นักศึกษาหัดพูดความแบบปากเปล่า (orale ment) และหัดพูดความแบบเขียนโดยใช้ style indirect
A Clermont-Ferrand, les deux journalistes interrogent des jeunes. Il y en a qui veulent bien répondre, mais pas tous. Et puis, il ne suffit pas de poser des questions. Le soir, les journalistes doivent reprendre leurs notes pour voir ce qu'ils peuvent en faire. Leur vie n'est vraiment pas drôle.

II. Entraînement grammatical

- 1. ทบทวนการวางคำเหล่านี้ในประโยค

EN 201

ต่อจากหน้า 2

Table with 2 columns: English words and their French equivalents. Includes words like domesticate, constantly, primitive, craftsmen, community, settle down, cultivate, labour, rise, arise, raise, medium, media, transform, transmit, increase, decrease, transcribe.

Unit 7 page 124-126, 130-133

Table with 2 columns: English words and their French equivalents. Includes words like detain, scarcely, worthy (of), tarnish, awkwardly, rescue, eager, entrance, crystal, bashful (adj), bashfully (adv), bloodshed.

- ne...pas, ne...jamais, ne...plus, ne...que, ne... personne, ne...rien, ne...aucun, ne...ni...ni
2. การตอบประโยคปฏิเสธอย่างสั้น เช่น
Vous avez encore des cigarettes ? Non, plus du tout.
Vous avez froid ? Non, pas du tout.
Veux-tu café ? Non, merci.
3. การทบทวน l'imparfait (ดูแบบฝึกหัดประกอบ)
4. Exercices structuraux. (ใน Livret de travail มี 20 แบบฝึกหัด)

แบบฝึกหัดที่ 1 Addition การใช้ il s'agit de + l'infinitif.
Ex : De quoi s'agit-il ? De faire une enquête sur la jeunesse de province ?
- Oui, il s'agit de faire une enquête sur la jeunesse de province.

แบบฝึกหัดที่ 2 Trouver la question การใช้ quel genre de...?

ex. Il a un patron qui est toujours de mauvaise humeur.
- Quel genre de patron a-t-il ?

III. Étude des variations,

- 1. การใช้ adjectif เกี่ยวกับบุคคล เช่น grand et fort, petit et faible, jeune et gai, triste et fatigué.
2. การใช้ le même, les mêmes.
3. การใช้ v. ressembler à
4. การใช้ v. se faire + l'infinitif

อาจารย์อุทุมพรศักดิ์ พันนิบุญ

Table with 2 columns: English words and their French equivalents. Includes words like sloven, subversive, massive, submissive, intensive, superstitious, crush, jostle, wring.

page 138-140

Table with 2 columns: English words and their French equivalents. Includes words like accidentally, incidentally, by chance, error, mistake, fault.

page 141-143

Table with 2 columns: English words and their French equivalents. Includes words like convert, divert, a convertible, attract, contract, distract, extract, superficial, supernatural, superfluous, superimpose, diffue, disseminate, discriminate.



